



## Gui nam tu´u jax bhuadha guí nam tu ga´ara gu ja´tkam

Traducción: Natalia Cervantes Rodríguez

Lengua: Tepehuano del Sur

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Nam bhix jaixim phix abuadha dai nam gu bhía gui nam tukin jum palbhuiñ daí na cham jix mati, pui n ba jum a´a nap jix ma´atka dhi:

- ▶ Nam jax jak tudu´a, nam tu jax buadha gio nam cham argu´en jum jonchudhá no pap cham a´a gu tu´u nap jax duñia.
- ▶ Chincho´kat ap bhix na jik ja´tkam jir am nach jax xich andha gio nach jach xib buadha, ni jaroí kú jax jum tidha nap cham jix buan jum ilh dha.
- ▶ Guí nam tu ga´ra joidham xi kaich dha na tu aga´dha na jax dhuí iat´gídha gio nam mik jak a dondho guí nap jix bhaí tu agí´ñdha, na mik kat bhá tujauantu na mujap kika izquiñ, piam bhix aixim jak nam tu chíandha na tu jax buadha na bhá ga´naru tu tumiñ.
- ▶ Cham mí jiguiñdha nam jax kaichdha nom jax jum titdhá jiñ oidha ap nó pix kia´pix ma´at, gui nam tu ga´ra gu ja´tkam mujap jimdha am kíkcham, tu ga´ngadha nam jax dhuí jáigídha gu alh piam gógor nam bha jax já buadha, ja ga´ra gio nam maí pú ja iobhó.

## Nom buanhpix jum bua bhai ap nap ja tiá:

- ▶ Na jax jir joídham.
- ▶ Tum andhá am ná tu jum a´a.
- ▶ Nam jum tigía, jum u´amxídha gío machíam bhix.
- ▶ Jum duan´adha not jix ka´ok.
- ▶ Jum ni´iñdha nap jir, pai´kam gío nap jir jaroídham,
- ▶ Bhix na´gu cham xijaí, jap´phix jir am.
- ▶ Nam tum ga´ga nap tu jax jum du´u.
- ▶ Japhak bhax kíotam.
- ▶ Na paí jum ji´ipchá.
- ▶ Tu andha am na jax jak nam chu gan´ga nañ paí tujuana.
- ▶ Na jir am nap tu machídhá.
- ▶ Ná buamphix tum buím.
- ▶ Nap ja bhíaka gu masdhíxim gum u´uan.
- ▶ Ja tigíam gu jat´kam daí man jax tum´ka.
- ▶ Tu u´uandham gío na tu aguíñ´dhá.
- ▶ Mí up tuika nam paí tujan, na bhixchú kin ja palhbuiñ am guí nam bhuam´phix jabhua.
- ▶ Pu´it jir am nam ja palhbuiñdha guí nam buamphix jabhua.
- ▶ Ja ni´iñ am guí nap kin tuda´a (Derechos) nap ma´ap up tuíka.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

### Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



### Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tepehuano del Sur

#### Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).  
Número gratuito: 800 715 2000.  
Por correo: [correo@cndh.org.mx](mailto:correo@cndh.org.mx),  
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,  
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,  
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,  
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.  
Edición: diciembre, 2022/SVG/JQP.  
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad  
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Natalia Cervantes Rodríguez  
Lengua: Tepehuano del Sur  
Ilustración basada en los textiles de la comunidad